

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 63

Wednesday, October 19, 2016

Le mercredi 19 octobre 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Duffy	Lang
Ataullahjan	Dyck	Lankin
Baker	Eaton	Maltais
Batters	Eggleton	Manning
Bellemare	Enverga	Martin
Black	Frum	Massicotte
Brazeau	Furey	McCoy
Campbell	Gagné	McInnis
Carignan	Harder	McIntyre
Cools	Housakos	Merchant
Cordy	Hubley	Meredith
Cowan	Jaffer	Mitchell
Dagenais	Joyal	Moore
Day	Kenny	Munson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	*Downe	Kenny
Ataullahjan	*Doyle	Lang
Baker	Duffy	Lankin
Batters	Dyck	*MacDonald
Bellemare	Eaton	Maltais
Black	Eggleton	Manning
*Boisvenu	Enverga	Martin
Brazeau	Frum	Massicotte
Campbell	Furey	McCoy
Carignan	Gagné	McInnis
Cools	Harder	McIntyre
Cordy	Housakos	*Mercer
Cowan	Hubley	Merchant
Dagenais	Jaffer	Meredith
Day	Joyal	Mitchell

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Nancy Ruth	Sinclair
Neufeld	Smith
Ngo	Stewart Olsen
Ogilvie	Tannas
Omidvar	Tardif
Patterson	Tkachuk
Petitclerc	Unger
Plett	Wallace
Poirier	Wallin
Pratte	Watt
Raine	White
Ringuette	
Runciman	
Seidman	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

*Mockler	Runciman
Moore	Seidman
Munson	Sinclair
Nancy Ruth	Smith
Neufeld	Stewart Olsen
Ngo	Tannas
Ogilvie	Tardif
Omidvar	Tkachuk
Patterson	Unger
Petitclerc	Wallace
Plett	Wallin
Poirier	Watt
Pratte	*Wells
Raine	White
Ringuette	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with Bill C-13, An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Seminar of the Mediterranean and Middle East Special Group and Sub-Committee on Transatlantic Economic Relations, held in Florence, Italy, from November 26 to 28, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-743.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation aux réunions du Séminaire conjoint du Groupe spécial Méditerranée et Moyen-Orient et de la Sous-commission sur les relations économiques transatlantiques, tenues à Florence (Italie), du 26 au 28 novembre 2015.—Document parlementaire n° 1/42-743.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Second Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act.

After debate,

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Third Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Bill S-205, An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts, with amendments*), presented in the Senate on June 22, 2016.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the report be adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Deuxième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*Projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence, avec des amendements*), présenté au Sénat le 22 juin 2016.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Raine, que le rapport soit adopté.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be amended in amendment No. 1:

(a) by deleting “and” at the end of subparagraph 1(e)(i); and

(b) by adding the following after subparagraph 1(e)(i):

“(i.1) replace lines 24 to 27 with the following:

“than a prosecution for an offence under this”, and”.

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 20 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par adjonction à l'amendement n^o 1, après le sous-alinéa 1e)(i), de ce qui suit :

« (i.1) remplacer les lignes 23 à 26 par ce qui suit :

« res intentées pour infraction à », ».

Après débat,
L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 à 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day for the adoption of the third report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Committees)*, presented in the Senate on October 4, 2016.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Plett.

o o o

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 60 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to ensure that legislative reports of Senate committees follow a transparent, comprehensible and non-partisan methodology, the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-23(1) by the following:

“Obligation to report bill

12-23. (1) The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate. The report shall set out any amendments that the committee is recommending. In addition, the report shall have appended to it the committee’s observations on:

(a) whether the bill generally conforms with the Constitution of Canada, including:

- (i) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and
- (ii) the division of legislative powers between Parliament and the provincial and territorial legislatures;

(b) whether the bill conforms with treaties and international agreements that Canada has signed or ratified;

(c) whether the bill unduly impinges on any minority or economically disadvantaged groups;

(d) whether the bill has any impact on one or more provinces or territories;

(e) whether the appropriate consultations have been conducted;

(f) whether the bill contains any obvious drafting errors;

Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Day tendant à l’adoption du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l’avant (Comités)*, présenté au Sénat le 4 octobre 2016.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l’honorable sénateur Plett.

o o o

Les articles nos 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L’article n^o 60 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Bellemare appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, afin que les rapports législatifs des comités du Sénat respectent une méthodologie transparente, intelligible et non partisane, par substitution de l’article 12-23(1) par ce qui suit :

« Obligation de faire rapport d’un projet de loi

12-23. (1) Le comité saisi d’un projet de loi doit en faire rapport au Sénat; ce rapport fait état de tout amendement recommandé par le comité et doit inclure en annexe les observations de celui-ci sur les sujets suivants :

a) la conformité, de manière générale, du projet de loi à la Constitution du Canada, notamment :

- (i) la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- (ii) le partage des compétences législatives entre le Parlement et les législatures provinciales et territoriales;

b) la conformité du projet de loi aux traités et accords internationaux signés ou ratifiés par le Canada;

c) le fait que le projet de loi porte ou non atteinte indûment aux minorités ou aux groupes défavorisés sur le plan économique;

d) le fait que le projet de loi a des impacts sur des provinces ou territoires;

e) le fait que les consultations appropriées ont été tenues;

f) toutes erreurs manifestes de rédaction;

(g) all amendments moved but not adopted in the committee, including the text of these amendments; and

(h) any other matter that, in the committee's opinion, should be brought to the attention of the Senate."

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

1. adding the following new subsection after proposed subsection (c):

"(d) whether the bill has received substantive gender-based analysis;" and

2. by changing the designation for current proposed subsections (d) to (h) to (e) to (i).

After debate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 92, 79, 43, 31, 7, 73 and 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to sponsor along with one or more of the provinces/territories a pilot project, and any complementary studies, to evaluate the cost and impact of implementing a national basic income program based on a negative income tax for the purpose of helping Canadians to escape poverty.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the motion be amended to read as follows:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to provide support to initiatives by Provinces/Territories, including the Aboriginal Communities, aimed at evaluating the cost and impact of implementing measures, programs and pilot projects for the purpose of helping Canadians to escape poverty, by way of a basic income program (such as a negative income tax) and to report on their relative efficiency.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

g) les amendements au projet de loi présentés au comité qui n'ont pas été adoptés par celui-ci, de même que le texte de ces amendements;

h) toute autre question qui, de l'avis du comité, doit être portée à l'attention du Sénat. »

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par :

1. adjonction du nouveau paragraphe suivant après le paragraphe c) proposé :

« d) le fait que le projet de loi a fait l'objet d'une analyse comparative entre les sexes approfondie; »;

2. modification de la désignation des paragraphes d) à h) proposés à e) à i).

Après débat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 92, 79, 43, 31, 7, 73 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à parrainer, à l'issue de consultations adéquates et de concert avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux, un projet-pilote et toute étude complémentaire visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place d'un régime national de revenu de base fondé sur un impôt négatif sur le revenu afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la motion soit modifiée afin qu'elle se lise comme suit :

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à appuyer, à l'issue de consultations adéquates, les initiatives des gouvernements provinciaux ou territoriaux, y compris des collectivités autochtones, visant à évaluer le coût et l'incidence de la mise en place de mesures, de programmes et de projets-pilotes afin d'aider les Canadiens à sortir de la pauvreté au moyen d'un régime de revenu de base (comme un impôt négatif sur le revenu), et à faire rapport sur leur efficacité.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 69 was called and postponed until the next sitting.

L'article n^o 69 est appelé et différé à la prochaine séance.

Inquiries

Orders No. 8, 12, 11, 2 and 1 were called and postponed until the next sitting.

Interpellations

Les articles n^{os} 8, 12, 11, 2 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, February 18, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples in relation to its study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories be extended from October 31, 2016 to December 31, 2016.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 18 février 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones concernant son étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest soit reportée du 31 octobre 2016 au 31 décembre 2016.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:51 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 51, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Runciman (*October 19, 2016*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 19, 2016*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Marshall (*October 19, 2016*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Poirier (*October 19, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Maltais (*October 19, 2016*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Smith (*October 19, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 19 octobre 2016*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 19 octobre 2016*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 19 octobre 2016*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 19 octobre 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 19 octobre 2016*).

Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Smith (*le 19 octobre 2016*).